

Mezzo-Soprano

Japán dalok

vázlatok mezzoszopránra és vonósnégyesre

fordította: Kosztolányi Dezső

TÜCSÖK (népdal)

Beischer-Matyó Tamás

♩ = 126

Cello



Nézd, hogy szo-rít - ja, nézd, hogy szo-rít - - - ja a

7



tü-csök, tü-csök, tü-csök, tü-csök, tü-csök, tü-csök fönn a büsz-ke

13



Cello

szál-fa le-ve-lét. — Lásd, így ka-pasz - ko-dom, így ka-pasz - ko-dom,

20



így ka-pasz - - - ko-dom ö - rök - - - kön, ö - rök - kön, ö-rök - kön, ö - - -

26



- rök - kön be - léd, — be - léd, — be - léd. —

This work is licensed under the [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> or send a letter to *Creative Commons*, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Official page: http://beischermatyo.hu/japan_dalok

1999 by Tamás Beischer-Matyó

MADÁR (népdal)

♩ = 126 (♩ = 252)

Violin II Te vagy a szél mely fúj a tá-jon, te vagy a szél mely fúj a tá-jon,

6

én a ma-dár a szél - ben, é - de-sem, é - de-sem.

10

Csak fújj to-vább, én so-se bá-nom, csak fújj to-vább, én so-se bá-nom, csak fújj to-vább,

15

én so - se bá - nom, ho-vá e - sem, ho-vá e - sem.

SZÜRET (népdal)

♩ = 76

Violin I Kö-tél - - - - lel ráz - tam a pi - ros gyü-mölcs -

3

- fát, hullt a gyü-mölcs ö - lem - be csen - de-sen.

5

A két ka-rom tá-rom fe-léd re-meg-ve, re-meg-ve, re-meg-ve,

8

Cello hullj az ö-lem - be, én sze-rel - me - sem.

VÁRAKOZÁS (Nukata hercegnő)

♩ = 76

Viola, Cello

8

Vá - rok re-ád. — A vágy e -

15

- peszt. Te jössz, te jössz. Hal - lot - tam

Viola, Cello

18

ezt. Te vagy. Hisz ős-me-rem e neszt.

Violin I-II

23

Nem, nem, bús szi-vem, ko-ra ö-röm.

Violin I

28

Csu-pán az ő - szi szél go-nosz já - té - kát ú - zi, az mo-toz,

32

az mo-toz a köny - nyü bam - busz - füg - gö - nyön. —

TAVASZ (népdal)

♩ = 132

Violin II, Viola

Hull a vi-rág, az-tán ki-nyit, bár-hogy ha-vaz.

6

De hogy - ha szi - - - ved el - vi - rit, —

Violin I

10

nincs több ta-vasz, nincs több ta-vasz, nincs több, nincs több ta-vasz.

MAGASAN (*Bashō Matsuo*)

$\text{♩} = 92$ *tr*

Violin I

A szirt - te - - tón ha-lad - tunk sa fel - le - gek-be szár -
 - - nya-ló pa - csir - ta da - lolt a - lat - tunk.

NYOMOK (*Shizuka Gozen*)

$\text{♩} = 60$

Violin I-II

Mi-o-sy - no he-gyén fönn ha - vas szik-lá - kon át,
 meg-lát-tam én a lá-ba nyo-mát. Csil-lag-fény-ben fü-röd - tek ak-kor
 a nagy he-gyek s most gon-do - lat-ban vé - le me-gyek.

FENYŐ (*Ryōta Ōshima*)

$\text{♩} = 132$

Violin I-II

Fönn jár a Hold. Fönn jár a Hold. Most hág az ég fenn-költ
 or - má - ra Ő. Jaj, bérc -
 - - te-tón mért nem va-gyok, mért nem va-gyok fe - nyő?

EMLÉKEZÉS (*Bashō Matsuo*)

♩ = 120

Viola, Cello

Mi-kor vi-rá - gos, vi-rá-

- - gos min - den út s fe - hé - - rek a cse-resz - - - nye-fák, _____

_____ min - den mi volt, e-szem - be jut, e-szem - be jut.

HULLÁS (*Kintsune Saionji*)

♩ = 126

Violin I
Cello

Hó _____ és vi - rág _____ hull se - be -

- sen. De hul - lok én _____ is és e - sem. _____ Azt mond - ja

min - den: „Nem ma - radsz itt te sem.” _____

BÚCSÚ (*népdal*)

♩ = 52

liberamente

Hogy még u - tol - szor üd - vö-zöl - jem, a ten - ge-rig men - tem mér - föl - de - ket,

de a tor - kom - ba folyt _____ a köny - nyem, szám né - ma lett.

CSERESZNYEFA (*Tomonori Ki no*)

♩ = 112

Cello Viola Violin II Vi-rág - zott a cse-resz-nye-fa, — hol - ló - fe-ke-te volt

5 ha-jam, tán-col-tam, tán-col-tam gond-ta-lan. Cello Violin II Vi-rág - zott a

11 cse-resz-nye-fa, — de a ha-jam már szür - ke lett, csak a vi - rá - gok,

15 csak a vi - rá - gok fény - le-nek. — Cello Violin II Vi-rág - - - zik

19 — a cse-resz - nye - fa ma is, a-míg — a szem e - lér —

24 és a ha-jam, és a ha-jam fe - - - hér. —

TÜCSÖK (*Bashō Matsuo*)

♩ = 63

Da-lol - va halt meg. Da-lol - va halt — meg.

5 Da-lol - va halt meg. — Mit ha-gyott itt? Mit ha-gyott itt? Egy

8 asz - szu asz - szu vész - na mit a fu-tó — por be-te-met, mit a fu-tó — por

11 be-te-met, be-te-met, be-te-met, be-te-met.